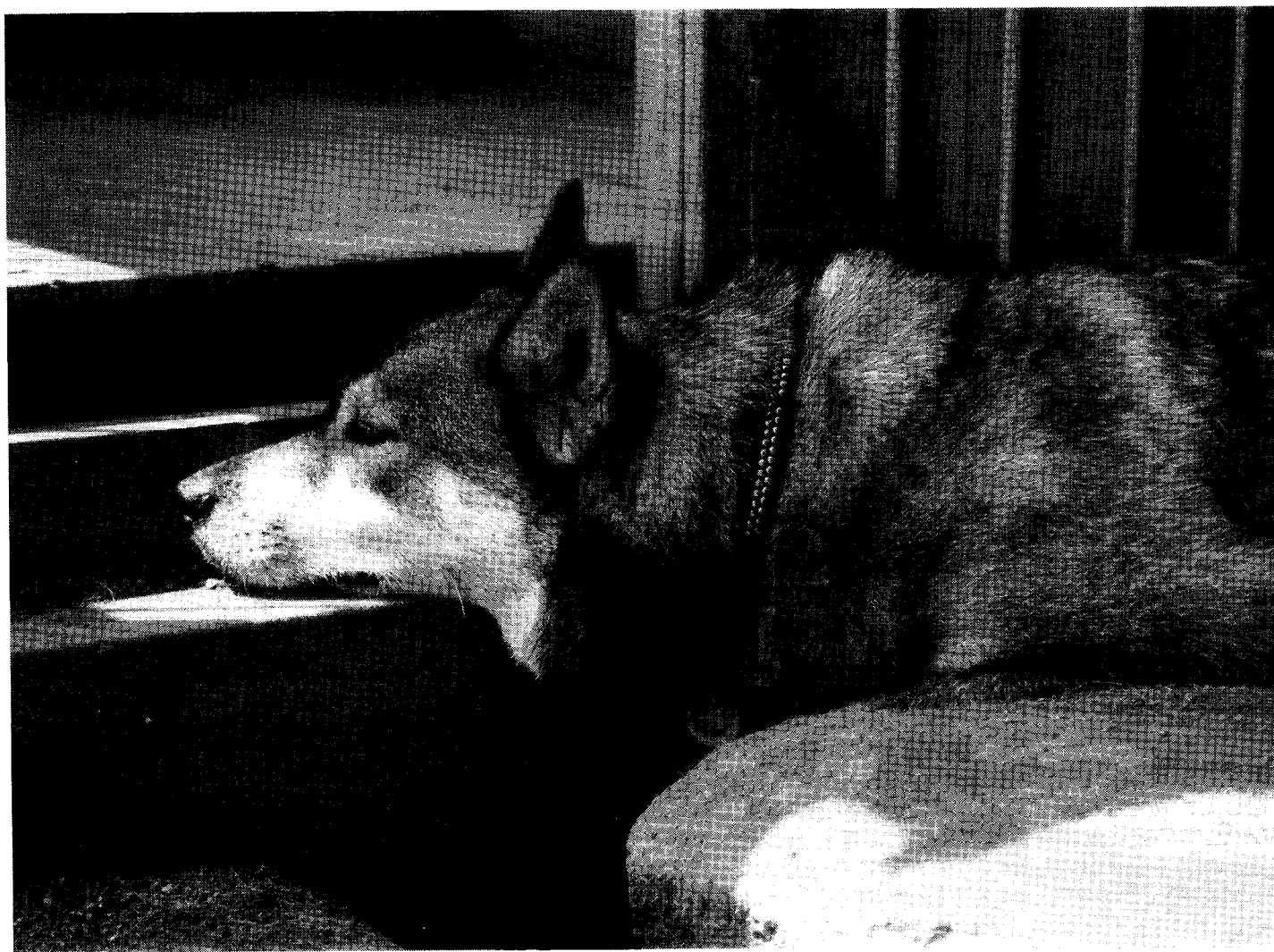




A VOICE FOR ANIMALS

NUMBER 35 AUTUMN 1999



©Masao Mochizuki

"Beneath this stone are deposited the remains of one who possessed Beauty without Vanity, Strength without Insolence, Courage without Ferocity, and all the Virtues of a man without his Vices."

From a gravestone in an Aberdeenshire churchyard in memory of Pompey, a dog, born 1891, died 1902

美しく虚栄心を持たず、強くとも傲慢でなく、勇氣はあるが攻撃的ではなく、
人の全ての美德を備え、悪徳を行わない者、この石の下に眠る

1891年に生まれ、1902年に逝った犬「ポンペイ」の思い出、アバディーンシア教会墓地の碑より